

Porównanie tłumaczeń Marka 10:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że oto wchodzimy do Jerozolimy i Syn człowieka zostanie wydany arcykapłanom i znawcom Pisma i zasądzą Go na śmierć i wydadzą Go poganom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto zmierzamy do Jerozolimy,* gdzie Syn Człowieczy zostanie wydany arcykapłanom i znawcom Prawa i skażą Go na śmierć,** i wydadzą narodom,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	że: Oto wchodzimy do Jerozolimy, i Syn Człowieka wydany będzie arcykapłanom i uczonym w piśmie, i zasądzą go (na) śmierć, i wydadzą go poganom.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że oto wchodzimy do Jerozolimy i Syn człowieka zostanie wydany arcykapłanom i znawcom Pisma i zasądzą Go (na) śmierć i wydadzą Go poganom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto idziemy do Jerozolimy. Syn Człowieczy zostanie tam wydany arcykapłanom i znawcom Prawa. Ci skażą Go na śmierć, wydadzą poganom,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto idziemy do Jerozolimy, a Syn Człowieczy zostanie wydany naczelnym kapłanom i uczonym w Piśmie. Oni skażą go na śmierć i wydadzą poganom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Oto wstępujemy do Jeruzalemu, a Syn człowieczy będzie wydany przedniejszym kapłanom i nauczonym w Piśmie, i osądzą go na śmierć, i wydadzą go poganom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Iż oto wstępujemy do Jeruzalem, a syn człowieczy będzie wydan przedniejszym kapłanom i Doktorom i osądzą go na śmierć, i wydadzą go poganom;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto idziemy do Jerozolimy. A tam Syn Człowieczy zostanie wydany arcykapłanom i uczonym w Piśmie. Oni skażą Go na śmierć i wydadzą poganom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto idziemy do Jerozolimy, a Syn Człowieczy będzie wydany arcykapłanom i uczonym w Piśmie, i osądzą go na śmierć, i wydadzą poganom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto wchodzimy do Jerozolimy, gdzie Syn Człowieczy zostanie wydany arcykapłanom i nauczycielom Prawa i skazany na śmierć. Oni wydadzą Go poganom
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Oto teraz zdążamy do Jerozolimy. Tam Syn Człowieczy zostanie wydany wyższym kapłanom i nauczycielom Pisma. Oni skażą Go na śmierć i wydadzą poganom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Oto idziemy do Jerozolimy. Tam Syn Człowieczy zostanie wydany arcykapłanom i uczonym w Piśmie. Skażą Go na śmierć, wydadzą poganom,
PBW	Przekład	Nowy Testament,	- Słuchajcie, idziemy teraz do Jerozolimy, gdzie Syn

1) <x>470 16:21</x>

2) <x>470 26:66</x>; <x>500 19:7</x>

3) Lub: poganom.

	literacki	Współczesny Przekład	Człowieczy zostanie wydany w ręce arcykapłanów i znawców Prawa, a oni skazą go na śmierć i potem oddadzą obcym,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto idziemy do Jerozolimy, a Syn Człowieczy zostanie wydany arcykapłanom i nauczycielom Pisma i skazą Go na śmierć, i wydadzą poganom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ось, мовляв, ідемо до Єрусалима, а Людський Син буде виданий архиереям і книжникам, засудять Його на смерть, видадуть поганам;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że: Oto wstępujemy wzwyż do Hierosolym, i określony syn określonego człowieka będzie przekazany prapoczątkowym kapłanom i pisarzom, i z góry rozstrzygnąwszy skazą go śmierci i przekażą go określonym narodom z natury wzajemnie razem żyjącym
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto wchodzimy do Jerozolimy, a Syn Człowieka będzie wydany arcykapłanom oraz uczonym w Piśmie. Zasądzą go na śmierć oraz wydadzą go poganom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Wchodzimy teraz ku Jeruszałaim, gdzie Syn Człowieczy będzie wydany głównym kohanim i nauczycielom Tory. Skazą Go na śmierć i wydadzą goim,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Oto idziemy do Jerozolimy i Syn Człowieczy zostanie wydany naczelnym kapłanom oraz uczonym w piśmie, i skazą go na śmierć, i wydadzą go ludziom z narodów,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Gdy znajdziemy się w Jerozolimie—mówił—Ja, Syn Człowieczy, zostanę schwytany i postawiony przed najwyższymi kapłanami i przywódcami religijnymi, którzy skazą Mnie na śmierć i wydadzą w ręce Rzymian, aby Mnie zabili.